Universal Declaration of Human Rights - Adyghe

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR* in *Unicode* project, http://www.unicode.org/udhr.

ЦІыху Хуэфащэхэм Теухуа Дунейпсо Джэпсалъэ

1948

Federation of Caucasian Associations

Kaffed

Дунэепстэу къэрал зэгохьэныгъэм и зэфэсэу 1948 гъэм тыгъэгъазэм и 10-м щыIагъэм къыщаштагъ 217 А (III) зиномер унашъомкIэ.

ЦІыф Фэшъуашэхэм Афэгъэхьыгъэ Дунэепстэу Джэпсалъ

Дунэепстэу Къэрал Зэгохьэныгъэм (ДКъЗ) и Зэфэсым егъэЈу;

Дунэепстэу цІыфыгъэм къыхиубытэрэ хэтрэ зы цІыфи зэгохьэныгъи;

мы джэпсальэр сыдигьуи янэгу кlагьэтызэ, мыщ къыщыхэщырэ цlыф фэшъуашэхэмрэ фитыныгьэхэмрэ янэlэ зэрэтырагьэтырэм, фашlырэ льытэныгъэм егьэджэныгъэ-гъэсэныгъэ гьогукlэ зырагьэужьынэу;

хэгъэгу кloңlхэми дунэепстэуми кlo къэсми нахьы зыщызыужьырэ амалхэр зыфагъэшъхьэпэзэ мы зэгохьэныгъэм хэт къэралхэм ежьымэ ялъэпкъхэри, яунашъо кlaгъэтырэ нэмыкlрэ къэралмэ ялъэпкъхэри къызэкluyбытэу, дунэепстэум и тэдэрэ чlaпlu мы цlыф фэшъуашэхэмрэ фитыныгъэхэмрэ къыщащтэным, лъэшэу щызэрагъэкlоным, щагъэцэкlэным фэкъудыинхэу,

дыф фанцыуашыхам афегьанын үестүстүү фанди сыргын мекетин фанди сыргын байын б

шапхъэхэр къэзыгъэуцурэ мы дунэепстэу джэпсалъэр.

1-нэрэ пычыгъу

ЦІыф пстэури шъхьэфитэу, яльытэныгъэрэ яфэшъуашэхэмрэкІэ зэфэдэу къалъфы. Акъылрэ зэхэшІыкІ гъуазэрэ яІэшъы, зыр зым зэкъош зэхашІэ азфагу дэлъэу зэфыщытынхэ фае.

2-нэрэ пычыгъу

Хэтрэ цІыфи зэфэдэу фит мы джэпсальэм хэт цІыф фэшъуашэхэмрэ фитыныгъэхэмрэ зыфигъэшъхьэпэнэу, зыщыщ расэм, ышъо, бзылъфыгъэ-хъулъфыгъэу зэрэщытым, ыбзэ, ыІыгъ диным, политичнэ е нэмыкІрэ еплъыкІэу иІэм, лъэшкъэу е цІыф купэу къызыхэкІыгъэм, мылъкоу иІэм, къызыщалъфыгъэм емылъытыгъэу зэхэдзынчъэу, фэгъэкІотэныгъэнчъэу.

Ащ нэмыкlэу, къэрал шъхьэфити, нэмыкlым иунашъо кlэти, зышъхьэфитыжьныгъэ (автономие) зимыlи, нэмыкlрэу зы шъхьэфитыныгъэ лъахъэ зытелъи, сыд фэдэрэ къэралым ицlыфэу щытми хэтрэ цlыфи зэхэдзыныгъэ фашlы хъущтэп зыщыщ къэралым иполитичнэ е юридическэ системэ е дунэепстэу къэралхэм азфагу щыриlэ статусым къыхэкlэу.

3-нэрэ пычыгъу

Псэуныр, шъхьэфитыныр, щынэгьончъагъэр хэти ифэшъуаш.

4-нэрэ пычыгъу

Хэти ищылlэу илтытэ е ищlылlынlэ ибгъэты хъущтэп, сыд фэдэ шlыкlэуи ищылlыгъэр, ищылl щэн-къэщэфыныр зыми фэбдэ мыхъунэу къоды.

5-нэрэ пычыгъу

Хэти лъэшыгъэ енхьэлІэ хъущтэн, жъалымыгъэкІэ, цІыфыгъэм къемызэгъэу е инапэ зыгъэульиин фэдэкІэ удэзекІо, ащ фэдэ тазыр теплъхьэ хъущтэн.

6-нэрэ пычыгъу

Хэти фэшъуаш тэдэрэ чІапІи цІыфэу, юридическэ лицоу къыщалъытэнэу.

7-нэрэ пычыгъу

Хэтрэ цІыфи къэрал хабзэм инашъхьэ щызэфэд ыкІи къэрал хабзэм къэухъумэныгъэхэр зэхэдзынчъэу, язэфэдэу зыфагъэшъхьэпэнэу фит. Хэти зэхэдзынчъэу, зэфэдэу фэшъуаш мы джэпсалъэм къемызэгъэу, зэхэдз зыхэлъ ІофшІашъохэми, ащ фэдэ ІофшІашъомэ сыд фэдэvи атегъэгушхонми къыщаухъумэнэу.

8-нэрэ пычыгъу

Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иI хабзэ шъхьэІэм е къэрал хабзэм къырипэсырэ цІыф фэшъуашэхэр зыукъорэ ІофшІашъо къызехъулІэкІэ фитыныгъэ зиІэ ухыякІохэм зафигъэзэнэу, зыкъаригъэухъумэнэу.

9-нэрэ пычыгъу

Хэтрэ цІыфи лажьэ имыГэу аубыти, агьэтІыси, егьэзыгъэкІэ нэмыКІрэ чІапІэ афи хъущтэп.

10-нэрэ пычыгъу

Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ ифэшъуашэхэмрэ ипшъэрылъхэмрэ аухэсы ыкІи ежьым зы лажьэ къытыралъхьэ зыхъукІэ зыми шІомылІыкІэу, зыми иунашъо кІэмытэу, зыми имытелъхьэу щыт ухыякІо шъхьэфит псэфитыр зэфагъэкІэ ыкІи нафэу иІоф ригъэплъынэу фэенэу.

11-нэрэ пычыгъу

- 1. Зы лажьэ/шІэпхъэджагъэ зытыралъхьэрэ хэтрэ цІыфи зиухыижьыным пае зыфэныкъощт щынэгъончъагъэхэр зыщигъотынэу щыт ухыигъо нафэм икІэухэу, къэрал хабзэм тетэу агъэкъончафэкІэ хыеу къалъытэ, мыхыяшъо къыраплъырэп.
- 2. Хэти агъэкъуанчэ хъущтэп, зешІэ лъэхъаным къэрал хабзэкІэ е дунэепстэу хабзэкІэ шІэпхъэджагъэу амылъытэщтыгъэ зы Іоф зэришІагъэм е ышІапхъэу къащыхъу горэ зэримышІагъэм къыхэкІыкІэ. Хэти шІэпхъэджагъэ зешІэм фэгъэуцугъэу щытыгъэ тазырым нахьыбэ тыралъхъэ хъущтэп.

12-нэрэ пычыгъу

Хэтрэ цІыфи и гъэшІэ унае, иунагьо, иунэ е зэрэзэрашІэхэрэ шІыкІэхэм шъхьэусыгьончъэу зыри къыхэІэбэ хъущтэп, инапэ, ыцІэ къеІусэ хъущтэп. Хэти фитыныгъэ иІ мыщ фэдэ къыхэІэбэныгъэхэм къэрал хабзэкІэ зыкъащаригъэухъумэнэу.

13-нэрэ пычыгъу

1. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ зы хэтрэ зы къэрали ичІыналъэ шъхьэфитэу щызекІонэу, щыпсэунэу.

2. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ ежьы икъэрали ахэтэу тэдэрэ къэрали икощыкІынэу ыкІи икІэрыкІэу къыгъэзэжьынэу.

14-нэрэ пычыгъу

- 1. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ жъалымыгъэ/лые къырахынэу зыхъурэм, нэмыкІрэ къэрал ышъхьэ ригъэзынэу, шъхьэегъэзныгъэ амалхэр зыфигъэшъхьэпэнэу.
- 2. Ау ишъышкъапІэкІэ политичнэу щымыт шІэпхъэджагъэхэм е дунэепстэу къэрал зэгохьэныгъэм имурад, ибзышхъэхэм къемызэгърэ ІофшІашъохэм къахэкІырэ дэодапшъэхэмкІэ мы фитыныгъэр зыфэбгъэшъхьэпэ хъущтэп.

15-нэрэ пычыгъу

- 1. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ зы къэралым ицІыфэу щытынэу.
- 2. Хэтрэ цІыфи зицІыфэу щыт къэралым шъхьэусыгъончъэу хэбгъэкІы е нэмыкІрэ къэралым ицІыф хъунэу иІэ фитыныгъэм хэбгъэны хъущтэн.

16-нэрэ пычыгъу

- 1. Зыныбжь икъугъэ хэтрэ бзыльфыгъи хъульфыгъи фитыныгъэ иI къызыхэкІыгъэ лъэпкъым, зицІыфэу щыт къэралым е динэу ыІыгъым къыхэкІэу зы пэрыогъуи къыфэмыуцоу, фитэу къыщэнэу, дэкІонэу, унагъо ышІэнэу.
- 2. Зэрэщэн-зэдэкІоным фэгъэхьыгъэ зэзэгъныгъэр (нэчыхьэр), зэрэщэщт-зэдэкІощтхэм ежьмэ я шъхьэфитыныгъэ шъышкъэрэ яшІоигъоныгъэ икъурэкІэ агъэнсы.
- 3. Унагьуэр, цІыфыбэ-льэпкъ псэукІэм и льэбжьэ шъхьаІэшъы, ар цІыф жъугьэми къэралыми къеухъумэ.

17-нэрэ пычыгъу

- 1. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ ежьым иунаеу е нэмыкІрэхэр иІэхьэгъоу мылъку зригъэІэнэу.
- 2. Хэтрэ цІыфи шъхьэусыгьончъэу имыльку къыІыпхы е хэбгъэны хъущтэп.

18-нэрэ пычыгъу

Хэтрэ цІыфи гупшысэ, зэхашІэ ыкІи дин фитыныгъэ иІ. Мы фитыныгъэм къызэкІеубытэ изакъоу е купэу, нафэу е унаеу (шъэфэу) итхьафэГорышІэнхэр, идинкІэ шІапхъэхэр нэрылъэгъоу аригъэшІэн, ыгъэзэкІэн фитыныгъэри.

19-нэрэ пычыгъу

Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ зэрэфаеу гупшысэнэу, игупшысэхэр къыІотэнэу. Мы фитыныгъэм къыхеубытэ цІыфыр игупшысэхэм фэшІыкІэ зыми къымыгъэгумэкІынэу, къэралыгъо гъунапкъэхэм ямылъытыгъэу шІэныгъэхэр, гупшысэхэр сыд фэдэрэ гъогукІи къылъыхъон, къыгъотын, зыІэрыгъэхьэн фитыныгъэри.

20-нэрэ пычыгъу

- 1. Хэти фитыныгъэ иНэшэнчъэу, зэо-бэнэнчъэу зэфэсынэу, хасэ зэхищэнэу, зэхэщэгъэ хасэм хэхьэнэу.
- 2. Хэти зы хасэ хэхьэнэу ебгъэзы хъущтэп.

21-нэрэ пычыгъу

- 1. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ занкІэу ежьым е фитэу къыхихыгъэ лІыкІомэ яІэкІэ къэралым изегъэкІон Іофхэм ахэхьэнэу, ахэлэжьэнэу.
- 2. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ икъэрали цІыф жъугъэми Къыфызэригъэпэшрэ амалхэр зэхэдзынчъэу, пстэуми афэдэу зыфигъэшъхьэпэнэу.
- 3. Хьыкумэт Іэшъхьэтетныгъэм илъабжъэр къэралым и цІыф жъугъэм ишІоигъоныгъ ары. А шІоигъоныгъэр къэнафэ шъэф шІыкІэм тет хэхыныгъэ фит зафэхэу е цІыфмэ яшІоигъоныгъэхэр шъхьэфит-псэфитэу къызэрэгъэлъэгъошъущт нэмыкІрэ шІыкІэхэу, зыныбжь икъугъэ цІыф пстэуми афызэГухыгъэу, яІэІэтхэми зэфэдэ кІуачІэ яІэу, пІэлъэ гъэнэфагъэкІэ къытырагъэзэжьырэхэмкІэ.

22-нэрэ пычыгъу

Цыф жъугъэм зэрэщыщым ельытыгъэу хэтрэ цІыфи социалнэ къзухъумэныгъэ фэшъуаш. Къэрал кІуачІэкІэ е къэралыгъомэ язэдэІэныІэкІэ ыкІи хэтрэ къэрали ежьым игъэнсыкІэрэ иамалхэмрэ яльытыгъэу хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ инапэрэ ицІыфыгъэрэкІэ гупсэфэу зэрэзиужьын ылъэкІыщт экономикэ, социалнэ ыкІи шІэнхабзэ ІофкІэ зыфэныкъощт амалхэр рагъэгъотынэу.

23-нэрэ пычыгъу

- 1. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ лэжьэнэу, фитэу иІоф къыхихынэу, зэфагъэкІэ ыкІи фэшІу амалхэмкІэ лэжьэнэу ыкІи Іофынчъагъэм къыщаухъумэнэу.
- 2. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ зэхэдзынчъэу зэфэдэ Іоф фэшІ зэфэдэ уасэ къыратынэу.
- 3. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ ежьыри иунагъуи цІыфым фэшъошэн псэукІэ иІэу зыгъэпсэун, ищыкІагъэ хъумэ зылыІэсышъунэу щыт сыд Фэдэр социалнэ къэухъумэныгъэхэмкІэ кІэгъэпытагъэу зы псэукІэ амал къезытын зылъэкІынэу зы лэжьэпкІэ фэшІу къыІэрыхьэнэу.
- 4. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ ежьы ишІуагъэ пае хасэ (профсоюз, сендикэ) зэхищэнэу, ащ фэдэ зэхэщагъэм хэхьэнэу, хэтынэу.

24-нэрэ пычыгъу

Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ зигъэпэсэфынэу, ынэгу зыригъэужынэу, пстэуми афэмыдэу илэжьэгъу пІалъэ цІыф фэшъуашэ шапхъэм итэу къыфагъэпсынэу, пІэлъэ гъэнэфагъэкІэ илэжьапкІи къыратызэ гъэпсэфакІо дэкІынэу.

25-нэрэ пычыгъу

- 1. Хэтрэ цІыфи фитыныгъэ иІ ежьыри иунагъуи узынчъэн, тхъэгъо фэшъуашэ иІэу псэун пае шхыныгъо, шъуашэ, унэ ыкІи медицинскэ ІэпыІэгъу ыгъотынэу. Хэти фитыныгъэ иІ, Іофынчъагъэ, сымэджагъэ, фыкъуагъэ, лІыгъобагъэ, шъузэбагъэ, жъыгъэ ыкІи ежьым имыІэшІагъэ Іофыгъомэ къахэкІэу амалынчъагъэ, тхьэмыкІагъэ къылъысэу щытмэ къаухъумэнэу.
- 2. Ныхэмрэ сабийхэмрэ фитыныгъэ яІ ялыеу къыкІэлъышльынхэу, къыдэІэпыІэнхэу. Зэрэщэгъэ зэлІ-зэшъуз ибынэуи зэмышъхьэгъусэмэ къалъфыгъэуи щэрэт, сабий истэуми а зы социалнэ къзухъумэныгъэ амалхэр язэфэдэу афагъэшъхьапэ.

26-нэрэ пычыгъу

1. Хэтрэ цІыфи фит гъэсэныгъэ зэригъэгъотынэу. Анахь макІэмэ пэублэ ыкІи лъэбжъэ гъэсэныгъэр ахъщэнчъэу арагъэгъоты. Пэублэ гъэсэныгъэр уимыІэнкІэ амал имыІэу, егъэзыгъоу щыт. Техникэ ыкІи ІэшІагъэ гъэсэныгъэр хэти фызэІухыгъэут. Апшъэрэ гъэсэныгъэр зэхэдзынчъэу хэти фызэІухыгъэу щытын фае ежьым исэнауш (талант) елъытыгъэу.

- 2. Гъэсэныгъэр цІыфым ицІыфыгъэм икъоу зыригъэужьыным фэшІоу гъэпсыгъэу ыкІи цІыф фэшъуашэхэмрэ фитыныгъэ шъхьаІэхэмрэ афашІырэ уасэр, лъытэныгъэр ыгъэлъэшыным, кІигъэпытэным фэунэтІыгъэу щытын фае. Гъэсэныгъэм цІыфхэр ригъэгушІун фае расэ истэуми, льэпкъ истэуми, дин куп истэуми азфагу гулъытэ, зэгурыІо, зэфэшІуныгъэ, зэныбджэгъугъэ дэлъынэу ыкІи мамырныгъэр къыухъумэным пае Дунэепстэу Къэрал Зэгохьэныгъэм ригъэкІокІырэ лъэжьыгъэм зыригъэужьэу щытын фае.
- 3. Сабиймэ арагъэгъотыщт гъэсэныгъэр зыфэдэщтыр къыхэзыхынэу фитыр, пстэуми апэрэу янэрэ-ятэрэ ары.

27-нэрэ пычыгъу

- 1. Хэти фитыныгъэ иI цІыф жъугъэ шІэнхабзэ псэукІэм фитэу хэхьэнэу, хэлэжьэнэу, гъуазджэр зыфигъэшъхьэпэнэу, шІэныгъэ зыужьыныгъэм хэлэжьэнэу ыкІи ар зыфигъэшъхьэпэнэу.
- 2. Хэти фитыныгъэ иI ежьым къыгъэшІыгъэ шІэныгъэ, жабзэ (литературэ), гъуазджэ ІэшІагъэхэм мылъкоу, пкІэу, уасэу, лъыгэныгъэу къапакІорэр къыфаухъумэнэу.

28-нэрэ пычыгъу

Хэти фэшъуаш мы джэпсалъэм къыщыхэщырэ цІыф фэшъуашэхэмрэ фитыныгъэхэмрэ зэрагъэцэкІэшъунэу зы социалнэ ыкІи дунэепстэу гъэпсыкІэ системэ щыІэнэу.

29-нэрэ пычыгъу

- 1. Хэти ежьы ицІыфыгъэ фитэу ыкІи икъоу зыригъэужьынэу амал къезытырэ цІыф жъугъэми къэралми фишІэжьын фаеу пшъэрылъхэр иІэх.
- 2. Хэти ифэшъуашэхэр зыфигъэшъхьанэ ыкlи ифитыныгъэхэр зэрихьэ зыхъукlэ, нэмыкlми яфэшъуашэхэмрэ яфитыныгъэхэмрэ афадэн, ахэмэ лъытэныгъэ къафегъэшlыгъэн ыкlи демократичэскэ цыф жъугъэм зэдыриlэ шэнхабзэр (этикэр), цІыф жъугъэ гъэнсыкlэр, щыlакlэр егъэшlокlоным намалхэр къэухъумагъэ хъуным нае фэшlэу къэрал хабзэкlэ агъэнэфагъэ гъунанкъэмэ япхыгъэу щытыщт.
- 3. Сыдэущтэуи орэхъу, мы цІыф фэшъуашэхэмрэ фитыныгъэхэмрэ зыфэбгъэшъхьэнэ, зенхьэ хъущтэн Дунэенстэу Къэрал Зэгохьагъэм и гурылъ-гурышІэхэмрэ ибзынхъэхэмрэ (принцинхэмрэ) адимыштэу, анэшІуекІоу.

30-нэрэ пычыгъу

Мы джэпсалъэм къыхиубытэрэ зы хэбээ гъэуцугъи зыгурыбгъаlо хъущтэн мыщ къыщиlотыкlыгъэ хэбээ гъэуцугъэмэ ащыщ горэр ыlэтынэу, иукъонэу хэтрэ зы къэрали, купи, нэбгыри фитыныгъэ риты фэдэу.